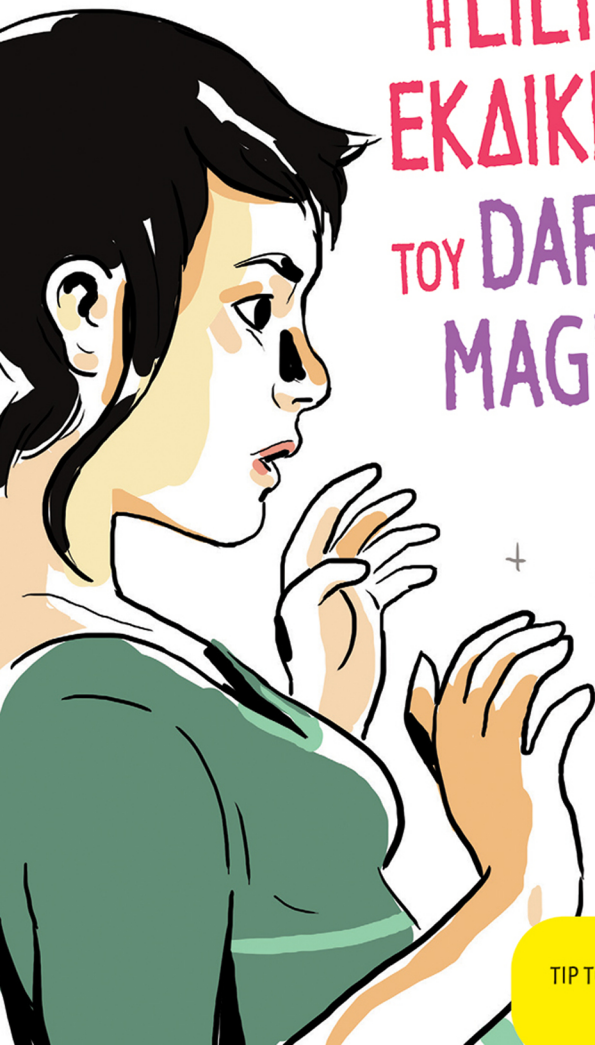


ΔΙΑΒΑΣΤΕ **αγγλικά**
ΜΕ ΦΥΣΙΚΟ ΚΑΙ
ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΤΙΚΟ ΤΡΟΠΟ!

ΣΤΕΦΑΝΙ ΜΠΕΝΣΟΝ

Η **LILY** ΚΑΙ Η
ΕΚΔΙΚΗΣΗ
ΤΟΥ **DARK**
MAGICIAN



TIP TONGUE®



ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΠΑΤΑΚΗ

Η LILY ΚΑΙ Η ΕΚΔΙΚΗΣΗ ΤΟΥ DARK MAGICIAN

TIP TONGUE®

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΔΡΑΣΗΣ ΓΙΑ ΟΜΑΛΗ ΜΕΤΑΒΑΣΗ ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ

Με τα Tip Tongue η ανάγνωση των αγγλικών γίνεται με φυσικό τρόπο
Με τα Tip Tongue θα συναναστραφείς ήρωες με γοητευτικούς χαρακτήρες σε απροσδόκητες ιστορίες και... θα ανακαλύψεις τη χαρά της ανάγνωσης και της κατανόησης των αγγλικών.

Τα Tip Tongue είναι μια μέθοδος εμπάτισης στην αγγλική γλώσσα
Ο ήρωας, ένας νεαρός Έλληνας σαν κι εσένα, ζει μια περιπέτεια σε μια αγγλόφωνη χώρα, όπου οι Άγγλοι μιλάνε... αγγλικά! Μην ανησυχείς, δε θα χρειαστείς λεξικό· θα σε καθοδηγούν οι ίδιοι οι χαρακτήρες.

Με τα Tip Tongue οι αγγλικές λέξεις θα βρουν από μόνες τους τον δρόμο τους
Στην προσπάθειά σου να μιλήσεις αγγλικά, θα νιώσεις πολλές φορές ότι αυτό που θες να πεις βρίσκεται στην άκρη της γλώσσας σου, χωρίς να μπορείς να το εκφράσεις. Συνέχισε να προσπαθείς και θα δεις ότι πολύ σύντομα θα τα καταφέρεις!

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως άνευ γραπτής αδειάς του εκδότη η κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο (ηλεκτρονικό, μηχανικό ή άλλο) αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

TIP TONGUE®

Εκδόσεις Πατάκη – Σύγχρονη λογοτεχνία

Σειρά: Σύγχρονη λογοτεχνία για νέους

Στεφανί Μπενσόν, *H Lily και η εκδίκηση του Dark Magician*

Stéphanie Benson, *Lilith et la vengeance du Dark Magician*

Εικονογράφηση: Julien Castanié

Μετάφραση: Άννα Κοντολέων

Υπεύθυνη έκδοσης: Υβόννη Καρύδη

Διορθώσεις: Μαρία Τοπωνάκη

Σελιδοποίηση: Κατερίνα Σταματοπούλου

Φιλμ-μοντάζ: Μαρία Ποινιού-Ρένεον

Copyright© Éditions SYROS, Sejer, 2014, Paris, France

Copyright© για την ελληνική γλώσσα Σ. Πατάκης ΑΕΕΔΕ (Εκδόσεις Πατάκη), 2015

Πρώτη έκδοση στη γαλλική γλώσσα από την SYROS, Sejer, Παρίσι, Γαλλία, 2014

Πρώτη έκδοση στην ελληνική γλώσσα από τις Εκδόσεις Πατάκη, Αθήνα, Ιούλιος 2017

KET 9883 – ΚΕΠ 502/17

ISBN 978-960-16-6568-9



**ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΠΑΤΑΚΗ**

ΠΑΝΑΓΗ ΤΣΑΛΔΑΡΗ 38 (ΠΡΩΗΝ ΠΕΙΡΑΙΩΣ), 104 37 ΑΘΗΝΑ,

ΤΗΛ.: 210.36.50.000, 801.100.2665 - ΦΑΞ: 210.36.50.069

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ: ΕΜΜ. ΜΠΕΝΑΚΗ 16, 106 78 ΑΘΗΝΑ, ΤΗΛ.: 210.38.31.078

ΥΠΟΚ/ΜΑ: ΚΟΡΥΤΣΑΣ (ΤΕΡΜΑ ΠΟΝΤΟΥ – ΠΕΡΙΟΧΗ Β' ΚΤΕΟ), 570 09 ΚΑΛΟΧΩΡΙ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, ΤΗΛ.: 2310.70.63.54, 2310.70.67.15 - ΦΑΞ: 2310.70.63.55

Web site: <http://www.patakis.gr> • e-mail: info@patakis.gr, sales@patakis.gr

ΣΤΕΦΑΝΙ ΜΠΕΝΣΟΝ

Η LILY
ΚΑΙ Η ΕΚΔΙΚΗΣΗ
ΤΟΥ DARK MAGICIAN



ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΠΑΤΑΚΗ



A DISAPPEARANCE

Ο πατέρας μου είναι μάγος. Η συνηθισμένη αντίδραση κάποιου, όταν το ακούει αυτό, είναι: «Ουάου! Συναρπαστικό!». Φαντάζεται πάραυτα γενεθλίων μέχρι τελικής πτώσης, ατέλειωτα ταχυδακτυλουργικά κόλπα με τραπουλόχαρτα, κουνέλια που εμφανίζονται και εξαφανίζονται σε γενικές γραμμές, φαντάζεται τη ζωή σαν ένα αιώνιο θέαμα. Αλλά η πραγματικότητα είναι πολύ λιγότερο «αστραφτερή». Η πραγματικότητα είναι η εξής: ο πατέρας μου δεν μπορεί ποτέ να κάνει τον μάγο στα γενέθλιά μου, γιατί γυρνάει όλο τον κόσμο δίνοντας παραστάσεις και, όταν επιστρέφει

στο σπίτι, είναι μόνο για να προετοιμάσει την επόμενη αναχώρησή του. Το πλεονέκτημα, ωστόσο, για μένα είναι ότι μου παραχωρεί απεριόριστη ελευθερία. Όταν επιστρέφει, δεν εξετάζει ποτέ τα μαθήματά μου ή τους ελέγχους μου, χαιρείται απλώς να περνάμε μαζί τον χρόνο μας. Αν και βέβαια η αλήθεια είναι ότι δεν έχει λόγο ν' ανησυχεί. Εκτός από τα αγγλικά –ε, εντάξει, όλοι έχουμε τις αδυναμίες μας– τα καταφέρνω αρκετά καλά στο γυμνάσιο και οραματίζομαι την είσοδό μου στην πρώτη λυκείου χωρίς να νιώθω κανένα άγχος (αφού ξεμπερδέψω με την τρίτη γυμνασίου, φυσικά). Αλλά η αλήθεια είναι ότι στα αγγλικά τα έχω βρει κάπως δύσκολα. Εξού και ο πατέρας μου είχε μια λαμπρή ιδέα, την οποία μου ανακοίνωσε μια μέρα στη διάρκεια του πρωινού: να περάσουμε μαζί τρεις εβδομάδες αυτό το καλοκαίρι στο Λονδίνο. Εκείνος θα παρουσίαζε εκεί το τελευταίο του θέαμα: *The Butterfly Enchantment*...

— Εσύ και η μητέρα σου μπορείτε να περιηγηθείτε στα μουσεία, να επισκεφθείτε τον Πύργο του Λονδίνου, να δείτε μερικά μινιούζικαλ, κι όλα αυτά μέσα σ' ένα περιβάλλον εκατό τοις εκατό αγγλό-

φωνο, μου εξήγησε μ' ένα χαμόγελο. Θα λυθεί η γλώσσα σου στ' αγγλικά, είμαι σίγουρος.

Προσωπικά, ήμουν πολύ λιγότερο αισιόδοξη, αλλά δε θα έχανα την ευκαιρία να περάσω τρεις εβδομάδες μαζί του. Αν ήξερα τι με περίμενε, δε θα δεχόμουν με τίποτε, αλλά δεν ξέρει ποτέ κανένας τι τον περιμένει, έτσι δεν είναι;

Βρισκόμουν λοιπόν στο Eurostar, το διάσημο τρένο που συνδέει τη Γαλλία με την Αγγλία μέσω ενός μακριού τούνελ κάτω από τη Μάγχη. Αποφασίσαμε να πάμε στην Αγγλία μέσω Γαλλίας μόνο και μόνο για να το διασχίσουμε. Η μητέρα μου καθόταν στα δεξιά μου, ανήσυχη στην ιδέα ότι μπορεί να είχε ξεχάσει κάτι. Λατρεύω τη μητέρα μου, μόνο που είναι αγχώδης σε σημείο που δεν μπορείτε να φανταστείτε. Εκείνη τη στιγμή τσέκαρε –για τρίτη φορά στο μακρύ ταξίδι μας– όλα όσα θα μπορούσα να είχα ξεχάσει να πάρω μαζί μου.

— Και το μικρό λεξικό τσέπης, που σου χάρισε η γιαγιά, το πήρες;

Δεν απάντησα.

— Λίλη! Σου μιλάω!

Άνοιξα το στόμα μου για να επιβεβαιώσω ότι

είχα το λεξικό μου, αλλά το μεγάφωνο του τρένου με γλίτωσε από τον κόπο:

«Ladies and gentlemen, welcome on board the Eurostar number eight nine seven two heading for London Saint Pancras. My name is Keith, and I'll be your chief steward for the whole of the two hour and sixteen minute journey. As my colleagues and I pass through the cars, we will be happy to answer any questions you may have. On behalf of the Eurostar team, I wish you a very pleasant journey.»

Αναστέναξα. Δεν είχα καταλάβει λέξη. Για καλή μου τύχη, ο συνεπιβάτης μας απέναντι ήταν κι εκείνος Έλληνας και έσπευσε να μεταφράσει την ανακοίνωση στον γιο του, που πρέπει να ήταν γύρω στα έξι ή στα επτά.

— Το «Ladies and gentlemen» είναι αντίστοιχο του «Κυρίες και κύριοι», εξήγησε. Το «Welcome» είναι η αγγλική λέξη για να καλωσορίσει κανείς κάποιον. «On board» σημαίνει «πάνω στο όχημα». Το «Eurostar» φαντάζομαι ότι το κατάλαβες, είπε και στη συνέχεια ανέφερε τον αριθμό του δρομολογίου λέγοντας κάθε ψηφίο ξεχωριστά: οκτώ, εννέα, επτά, δύο. Οκτώ χιλιάδες εννιακόσια εβδο-

μήντα δύο για τους Έλληνες, αλλά οι Άγγλοι συνηθίζουν να διαχωρίζουν τους αριθμούς, εκτός από τα χρηματικά ποσά. Κάνουν το ίδιο και με τους αριθμούς των τηλεφώνων. Στη συνέχεια, ο μηχανοδηγός μάς είπε ότι το όνομά του είναι Keith –όπως ο Keith Richards, ο κιθαρίστας των Rolling Stones, αλλά εσύ είσαι ακόμη πολύ μικρός για να τον ξέρεις– και μας ενημέρωσε ότι ο ίδιος και οι συνάδελφοί του θα περάσουν από τα βαγόνια, σε περίπτωση που έχουμε κάποιες ερωτήσεις. Α, και το «journey» σημαίνει «ταξίδι». Αυτό είναι το νόημα της ανακοίνωσης! Ξέρεις, σε μια ξένη γλώσσα δε χρειάζεται να καταλαβαίνεις τα πάντα, ειδικά στην αρχή. Όταν ένα μικρό παιδί μαθαίνει τη μητρική του γλώσσα, εντοπίζει κάποιες λέξεις και μαντεύει τα υπόλοιπα από τα συμφραζόμενα. Αυτό είναι που πρέπει να κάνουμε και όταν μαθαίνουμε μια δεύτερη γλώσσα. Μερικές φορές μαντεύουμε σωστά, μερικές λάθος, αλλά δεν έχει σημασία. Διότι μ' αυτή τη διαδικασία η γλώσσα εγκαθίσταται στον εγκέφαλό μας.

Του χάρισα ένα μεγάλο χαμόγελο για να τον ευχαριστήσω. Ήλπιζα να συναντούσα κι άλλους

ανθρώπους σαν κι εκείνον, που να διευκόλυναν τη διαμονή μου!

— Αλλά τ' αγγλικά είναι δύσκολα, παραπονέθηκε το αγοράκι.

Συμφώνησα ολόψυχα μαζί του.

— Όχι βέβαια. Καμία γλώσσα δεν είναι πιο δύσκολη από κάποια άλλη και η απόδειξη είναι ότι οι άνθρωποι μπορούν να μάθουν να τις μιλάνε όλες, είτε ο γείτονας μας. Αλλά, όταν ξεκινάμε να μάθουμε μια δεύτερη γλώσσα, ξεχνάμε τις προσπάθειες που καταβάλαμε για να κατακτήσουμε τη μητρική μας. Ωστόσο, είναι το ίδιο. Είναι μόνο ένας κώδικας που πρέπει να σπάσουμε, ένας μαθηματικός τύπος. Κι έπειτα υπάρχουν πολλές κοινές λέξεις στα αγγλικά και στα ελληνικά. Καμία σχέση με τα κινέζικα!

Είχε χίλια τα εκατό δίκιο. Χάρη σ' αυτά τα λόγια άρχισα να βλέπω με καλύτερο μάτι τα αγγλικά. Ευτυχώς, γιατί θα χρειαζόταν να μάθω να τα χρησιμοποιώ πολύ πιο γρήγορα απ' ό,τι φανταζόμουν!

Το τρένο διέσχισε την πολλών χιλιομέτρων απόσταση ανάμεσα στο Παρίσι και στο Λονδίνο σε

ελάχιστο χρόνο. Αφού αποχαιρετήσαμε τον λάτρη των ξένων γλωσσών γείτονά μας, η μητέρα μου κι εγώ διασχίσαμε την αποβάθρα με κατεύθυνση προς τον σταθμό για να βρούμε ταξί.

Ήταν ο πρώτος κώδικας που χρειάστηκε να σπάσω και ήταν πολύ εύκολος. Το «ταξί» γράφεται σχεδόν το ίδιο στα αγγλικά και οι ταμπέλες πάνω από το κεφάλι μας υποδείκνυαν τον δρόμο που έπρεπε να ακολουθήσουμε. Μερικά λεπτά αργότερα βρισκόμασταν στο πελώριο πίσω κάθισμα ενός μεγάλου, κλασικού λονδρέζικου μαύρου ταξί.

— Where will it be, ladies? ρώτησε ο οδηγός.

Αυτή τη φορά κατάλαβα τις λέξεις «where» και «ladies», πράγμα που, όπως είχε περιγράψει τόσο καλά ο συνεπιβάτης μας, αρκούσε για να καταλάβω ότι ο οδηγός ρωτούσε πού ήθελαν να πάνε οι κυρίες. Και είχα δίκιο, γιατί η μητέρα μου του έδωσε το όνομα και τη διεύθυνση του ξενοδοχείου μας:

— The Blanford Hotel, eighty Chiltern Street, please.

— Right you are, ladies. There's not too much traffic this evening, so it shouldn't take us too long to get there. Just over from Greece, are you?

— Yes, we live in Athens, and we're going to stay in London for three weeks, απάντησε η μητέρα μου.

Ξαφνικά είδα το κεφάλι του πατέρα μου σε μια πελώρια αφίσα ύψους πολλών μέτρων.

— That's my father! είπα στον οδηγό δείχνοντάς του την αφίσα.

— *Mr Mystery and the Butterfly Enchantment*, διάβασε ο οδηγός κοιτάζοντας την αφίσα. What's a butterfly enchantment?

Ο μπαμπάς μου είχε ήδη εξηγήσει τον τίτλο του καινούριου του θεάματος. Επρόκειτο για ένα ταχυδακτυλουργικό κόλπο που θα έκανε να εμφανιστούν μέσα στην αίθουσα εκατοντάδες πεταλούδες. Έλεγε ότι ήταν πολύ ωραίο, πραγματικά μαγευτικό, εξού και ο τίτλος.

— It's a trick that makes hundreds of butterflies appear in the theatre, εξήγησε η μητέρα μου απαντώντας στην ερώτηση του οδηγού.

— Hundreds of butterflies, είπε με έκπληξη ο οδηγός, εμφανώς εντυπωσιασμένος. Better than a white rabbit! How does he do it?

Άρχιζα να νιώθω λιγάκι χαμένη. Μου φαινό-

ταν ότι γινόταν λόγος για έναν λαγό και είχα εντοπίσει τη λέξη «how», δηλαδή «πώς», που ήξερα πως σηματοδοτεί μια ερώτηση, αλλά δε χρειάστηκε να περιμένω πολύ για να πάρω απάντηση.

— I don't know, εξομολογήθηκε η μητέρα μου. He doesn't tell us his secrets.

Ο οδηγός είχε επομένως ρωτήσει ποιο ήταν το μυστικό αυτού του καινούριου ταχυδακτυλουργικού κόλπου και, κρίνοντας από την έκφραση του προσώπου του, δεν πίστευε τη μητέρα μου, όταν εκείνη έλεγε ότι δεν ήξερε. Κατά τη γνώμη του, εφόσον είμαστε της οικογένειας, έπρεπε αναγκαστικά να γνωρίζουμε και τα μυστικά της μαγείας.

— It's true, επέμεινε η μητέρα μου. I honestly don't know how he does his magic.

— Are they real butterflies? ρώτησε δύσπιστος ο άντρας.

«Real»? «Αληθινός»; Αληθινές πεταλούδες;

— I don't know, επανέλαβε η μητέρα μου. But if you give me your name, I'll ask my husband to reserve a free seat for you. The show starts in five days.

— My name's Jim Button, είπε αμέσως ο οδη-

γός. And I'm free in five days' time, so that will be perfect. Can I bring my wife? She loves magicians.

Δεν είχα καταλάβει τη συζήτηση, αλλά, μόλις είδα τη μητέρα μου να βγάζει την ατζέντα της και να σημειώνει το όνομα *Jim Button (2)*, κατάλαβα ότι του είχε προσφέρει δύο δωρεάν θέσεις για το θέαμα. Έτσι είναι η μητέρα μου. Γενναιόδωρη, αν και πάντα φρικαρισμένη.

Το ταξί σταμάτησε μπροστά στο ξενοδοχείο Blanford, που έμοιαζε περισσότερο με εξοχική βίλα παρά με ξενοδοχείο. Κατεθήκαμε και ένας μεταφορέας φορτώθηκε τις βαλίτσες μας, ενώ εμείς κατευθυνόμασταν προς τη ρεσεψιόν.

— Good evening, I'm Mrs Mystery, the magician's wife, είπε η μητέρα μου χαμογελώντας. Mrs Bizi, more officially. My husband is expecting me.

— Oh yes, απάντησε ο υπάλληλος στην υποδοχή, αλλά φάνηκε να βρίσκεται σε λίγο άβολη θέση. Your husband said you'd be arriving this evening. Only he's not here. We haven't seen him since breakfast.

Δεν έπιασα όλες τις λεπτομέρειες της συζήτησης, μόνο ότι ο πατέρας μου δεν ήταν εκεί («he's

not here»). Είδα την αγωνία της μητέρας μου να απλώνεται σ' όλο το πρόσωπό της.

— Not here? But he promised he'd be here!
Where is he?

— I'm sorry, Madam, είπε ο υπάλληλος. I don't know.

